Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty wierzysz że Bóg jeden jest dobrze czynisz i demony wierzą i drżą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty wierzysz, że Bóg jest jeden?* Pięknie czynisz; demony również wierzą – i drżą.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty wierzysz, że jeden jest Bóg*? Pięknie czynisz; i demony wierzą i drżą z lęku. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty wierzysz że Bóg jeden jest dobrze czynisz i demony wierzą i drżą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty wierzysz, że Bóg jest jeden? Pięknie! Demony również wierzą — i drżą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty wierzysz, że jest jeden Bóg, i dobrze czynisz. Demony także wierzą i drżą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty wierzysz, iż jeden jest Bóg, dobrze czynisz; i dyjabli temu wierzą, wszakże drżą,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty wierzysz, iż jest jeden Bóg: dobrze czynisz; i czarcić wierzą i drżą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wierzysz, że jest jeden Bóg? Słusznie czynisz - lecz także i złe duchy wierzą i drżą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty wierzysz, że Bóg jest jeden? Dobrze czynisz; demony również wierzą i drżą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty wierzysz, że jest jeden Bóg? Dobrze czynisz, ale i demony wierzą, i drżą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wierzysz, że jest jeden Bóg? Dobrze czynisz. Lecz demony też wierzą i ze strachu drżą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ty wierzysz, że jeden jest Bóg; dobrze robisz. Złe duchy też wierzą, a jeżą się!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ty wierzysz, że Bóg jest jeden, to dobrze. Demony też w to wierzą i drżą ze strachu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty wierzysz, że Bóg jest jeden? - Dobrze czynisz; ale demony też wierzą i drżą.

[1)] <x>50 6:4</x>; <x>480 12:29</x>; <x>520 3:30</x>; <x>530 8:6</x>

[2)] <x>470 8:28-29</x>

[3)] Inne lekcje zamiast słów "jeden jest Bóg": "jeden Bóg jest"; "Bóg jeden jest"; "jeden Bóg"; "jest Bóg".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи віруєш ти, що один Бог? Добре робиш. Але й біси вірять і тремтять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty wierzysz, że Bóg jest jeden szlachetnie postępujesz; demony także wierzą i drżą z lęku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wierzysz, że "Bóg jest jeden"? I dobrze! Demony też w to wierzą - i na tę myśl trzęsą się ze strachu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wierzysz, że jest jeden Bóg? Czynisz bardzo dobrze. Jednakże i demony wierzą, a dygoczą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Twierdzisz, że wierzysz w istnienie Boga? To dobrze, ale demony też w to wierzą, a mimo to drżą ze strachu.